

Codice A1706A

D.D. 23 aprile 2018, n. 481

**Servizio di interpretariato per evento nell'ambito del Progetto Alpine Space "PLURALPS". Procedura di acquisizione sottosoglia con l'utilizzo del MEPA. Determinazione a contrarre. Spesa presunta di euro 2.450,00. Prenotazione di euro 2.082,50 sul capitolo di spesa n. 141420/18 e di euro 367,50 sul capitolo di spesa n. 141422/18.**

Visto il Regolamento (UE) n. 1299/2013 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 recante disposizioni specifiche per il sostegno del Fondo europeo di sviluppo regionale all'obiettivo di cooperazione territoriale europea per il periodo 2014-2020;

vista la Decisione n. C(2014)10145 del 17 dicembre 2014 con la quale la Commissione Europea ha adottato il Programma di Cooperazione Spazio Alpino 2014-2020;

vista la Delibera CIPE 10 del 28/01/2015 "Definizione dei criteri di cofinanziamento pubblico nazionale dei programmi europei per il periodo di programmazione 2014-2020 e relativo monitoraggio";

vista la Deliberazione di Giunta regionale n. 3-1201, del 23 marzo 2015 "Programmazione Fondi Strutturali e d'Investimento Europei 2014-2020. Obiettivo Cooperazione Territoriale Europea. Indirizzi per l'attività di coordinamento regionale dei programmi di cooperazione transnazionale e interregionale", con la quale vengono attribuite alle Direzioni proponenti la titolarità della candidatura delle proposte progettuali ai bandi dei programmi di cooperazione transnazionale ed interregionale, sia in qualità di capofila che di partner, e la responsabilità nella successiva gestione degli stessi;

considerato che in data 18/03/2016 la Regione Piemonte - Direzione Agricoltura, in qualità di partner, ha presentato l'expression of interest (EoI) a partecipare al Programma di Cooperazione Transnazionale Spazio Alpino con il progetto "Pluralps" – "Enhancing capacities for a pluralistic Alpine Space" in partenariato con:

- Regional Development Vorarlberg eGen - AT, ÖSTERREICH - lead partner,
- Gemeindeforum "Allianz in den Alpen" e.V. - DE, Deutschland - project partner,
- Accademia Europea per la ricerca applicata ed il perfezionamento professionale – IT, Bolzano - project partner,
- CIPRA International Lab GmbH - ÖSTERREICH (AT) - project partner,
- Urbanistični inštitut Republike Slovenije - SLOVENIJA (SI) - project partner,
- Regionalmanagement Obersteiermark Ost GmbH - ÖSTERREICH (AT) - project partner,
- Fondazione Franco Demarchi – Trento (IT) - project partner,
- Région Auvergne Rhône-Alpes - FRANCE (FR) - project partner,
- Hochschule Luzern - Soziale Arbeit, Institut für Soziokulturelle Entwicklung - SCHWEIZ (CH) - project partner;

tenuto conto che in data 03/08/2016 è stato sottoscritto il contratto di partenariato (partnership agreement) tra il soggetto capofila Regional Development Vorarlberg eGen e i singoli partner di progetto;

preso atto che in data 21/12/2016 è stato sottoscritto il contratto di finanziamento (subsidy contract) del progetto "Pluralps" tra Land of Salzburg (Autorità di gestione del Programma Spazio Alpino) e Regional Development Vorarlberg eGen (Lead partner), per un budget complessivo comprensivo delle quote assegnate a ciascun partner pari a 2.429.998,75 €, di cui 2.065.498,93 € di

FESR (pari all'85% del budget totale) ed € 364.49982 di cofinanziamento nazionale (pari al 15% del budget totale);

tenuto conto che il budget assegnato al partner Regione Piemonte ammonta ad € 253.750,00 di cui € 215.687,50 di fondi FESR (pari all'85% del budget totale) ed € 38.062,50 di fondi di cofinanziamento nazionale (pari al 15% del budget totale);

considerato che il progetto ha decorrenza dal 01/11/2016 e terminerà in data 31/10/2019;

preso atto che il circuito finanziario del progetto prevede che l'Autorità di Certificazione del programma Spazio Alpino trasferisca a Regional Development Vorarlberg eGen, in qualità di capofila del progetto e a seguito della rendicontazione semestrale di avanzamento delle attività, l'ammontare FESR comprensivo delle quote di tutti i partner di progetto, e che il capofila è tenuto a trasferire ai partner, non appena ricevute dall'Autorità di Certificazione, le corrispondenti quote FESR;

preso atto che, ai sensi della Delibera CIPE n. 10/2015, l'intera quota di cofinanziamento nazionale (Contropartita Pubblica Nazionale, di seguito CPN) prevista per la partecipazione di soggetti pubblici italiani ai progetti di cooperazione territoriale è garantita dal Fondo di Rotazione nazionale ex L. 183/87 e sarà erogata dopo l'erogazione delle rispettive quote FESR, dietro presentazione di apposita richiesta;

tenuto conto che tra le varie azioni progettuali rientra l'attività di disseminazione dei risultati di progetto, che ogni partner di progetto deve effettuare mediante la realizzazione di un evento pubblico;

considerato che in data 16 e 17 maggio 2018 Regione Piemonte realizzerà a Torino un evento pubblico nell'ambito del progetto "Pluralps" al quale parteciperanno sia i partner di progetto, sia esperti, decisori pubblici e stakeholders italiani e stranieri attivi nell'ambito dell'integrazione dei migranti partner di progetto;

tenuto conto che la lingua ufficiale del progetto è la lingua inglese;

considerata la necessità di consentire la più ampia partecipazione attiva al convegno e ai workshop di progetto, senza penalizzare i partecipanti che non conoscono la lingua inglese;

ritenuto necessario avviare le procedure per acquisire il servizio di interpretariato per circa 60 persone che dovrà svolgersi con le seguenti modalità:

In data mercoledì 16 maggio 2018 ore: 13:30 – 15:30  
Modalità richiesta: traduzione consecutiva bidule (n. 3 interpreti)  
Lingua: inglese/italiano  
Luogo: Collegio Carlo Alberto  
Piazza Arbarello, 8  
10122 Torino TO

In data giovedì 17 maggio 2018 ore: 9:00 – 12:30  
Modalità richiesta: traduzione consecutiva bidule. Numero 4 interpreti (uno per ogni workshop)  
Lingua: inglese/italiano  
Luogo: Collegio Carlo Alberto

Piazza Arbarello, 8  
10122 Torino TO

ritenuto necessario avviare le procedure per acquisire il servizio di interpretariato per l'evento che verrà realizzato in data 16 e 17 maggio 2018 nell'ambito del progetto "Pluralps", e quindi per la durata di giorni 2;

preso atto dei contenuti della circolare esplicativa prot. n. 6107/A10000 del 04/04/2017 avente ad oggetto "Indicazioni operative sugli appalti sottosoglia" nonché della circolare prot. n. 12982/A10000 del 28/07/2017 avente ad oggetto "integrazioni alle indicazioni operative sui contratti sottosoglia";

visto il D.L. 95/2012, la L. 296/2006, il D.L. 52/2012, così come modificato dal d.lgs 56 del 19/04/2017, e la L. 135/2012 che regolano le acquisizioni tramite CONSIP e il Mercato Elettronico per le Pubbliche Amministrazioni (MEPA);

visto l'articolo 32, comma 2, del D. lgs 50/2016 e s.m.i. che prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici "...le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte";

visti gli artt. 36 "Contratti sotto soglia" comma 6 secondo periodo e 58 "Procedure svolte attraverso piattaforme telematiche di negoziazione" del D. lgs 50/2016 e s.m.i., ai sensi dei quali "le stazioni appaltanti possono procedere attraverso un mercato elettronico che consenta acquisti telematici basati su un sistema che attua procedure di scelta del contraente interamente gestite per via elettronica";

visto l'art. 36 comma 2 lettera a) del D. lgs 50/2016 e s.m.i., ai sensi del quale le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alla soglia di euro 40.000 mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici;

verificato che Consip s.p.a. a tutt'oggi non ha stipulato alcuna convenzione relativa ai prodotti comparabile con l'oggetto del presente affidamento e che qualora la stessa Consip, nelle more della presente procedura, concluda una convenzione avente parametri prezzo-qualità più convenienti, l'Amministrazione regionale si riserva di non pervenire alla stipulazione del contratto;

vista la D.G.R n. 13-3370 del 30 maggio 2016 "linee guida in materia di appalti pubblici e concessioni di lavori, forniture e servizi";

preso atto dei contenuti della circolare esplicativa n. 13116/A12000 del 20.06.2016 avente ad oggetto "Linee guida in materia di appalti pubblici e concessioni di lavori, forniture e servizi approvate con DGR 13-3370 del 30.05.2016";

considerato che il mercato elettronico consente acquisti telematici nel rispetto dei principi di trasparenza e semplificazione delle procedure, di parità di trattamento e non discriminazione;

ritenuto di utilizzare il Mercato elettronico della pubblica amministrazione in conformità a quanto disposto dall'art. 7 del decreto legge 52/2012, convertito in legge 94/2012;

ritenuto, pertanto, di procedere mediante RDO aperta;

ritenuto di approvare le condizioni particolari di RDO e di contratto e il progetto del servizio (ai sensi dei commi 14 e 15 dell'articolo 23 del D.lgs n. 50/2016) da allegare alla RDO;

ritenuto di effettuare la scelta del contraente con l'utilizzo del criterio del minor prezzo ai sensi dell'art 95 c. 4 del D.lgs 18 aprile 2016, n. 50, in quanto trattasi di un servizio con caratteristiche standardizzate;

visto il Decreto Legislativo 23 giugno 2011, n. 118 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";

visto:

- la Legge regionale n. 4 del 5/4/2018 " Bilancio di previsione finanziario 2018 - 2020";
- la DGR n. 26-6722 del 06/04/2018 "Legge regionale 5 aprile 2018, n. 4 "Bilancio di previsione finanziario 2018-2020". Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2018-2020. Disposizioni di natura autorizzatoria ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i.";
- la comunicazione prot. n. 12494/A17000 del 19/04/2018 con la quale il Direttore della Direzione Agricoltura autorizza, per l'esercizio in corso, il Responsabile del Settore Servizi di sviluppo e controlli in agricoltura ad adottare provvedimenti di impegno sul capitolo di spesa n. 141420/2018 (Missione 01 – Programma 01) e sul cap. di spesa n. 141422/2018 (Missione 16 – Programma 01) nei limiti indicati nella nota stessa, secondo la L. R. n. 4 del 5/4/2018;

tenuto conto che la spesa presunta del servizio è di € 2.008,20 IVA esclusa, e che tale importo è stato quantificato sulla base di una stima sommaria del costo del servizio da svolgere;

stabilito di provvedere a dare copertura finanziaria alla spesa presunta di euro 2.450,00 IVA inclusa per il servizio di interpretariato per l'evento che verrà realizzato in data 16 e 17 maggio 2018 nell'ambito del progetto "Pluralps" con le risorse finanziarie stanziare in competenza sul cap. di spesa 141420/2018 (Missione 16 – Programma 01) e sul cap. di spesa 141422/2018 (Missione 16 – Programma 01) del Bilancio di previsione finanziario 2018-2020;

considerato che risulta necessario prenotare la spesa presunta di euro 2.450,00 IVA inclusa sui seguenti capitoli di spesa:

euro 2.082,50 sul cap. di spesa 141420/2018 (Missione 16 - Programma 01)

euro 367,50 sul cap. di spesa 141422/2018 (Missione 16 - Programma 01)

per il servizio di interpretariato per l'evento che verrà realizzato in data 16 e 17 maggio 2018 nell'ambito del progetto "Pluralps" cofinanziato nell'ambito del programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino 2014-2020 - Creditore determinabile successivamente;

ritenuto di rimandare a successivo provvedimento l'aggiudicazione definitiva del servizio e l'impegno sul capitolo di spesa 141420/2018 (Missione 16 – Programma 01) e sul capitolo di spesa 141422/2018 (Missione 16 – Programma 01) in favore del beneficiario che verrà individuato al termine della procedura di aggiudicazione;

considerato che in conformità con quanto previsto dalla legge 17 dicembre 2010, n. 217, conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 12 novembre 2010, n. 187, recante misure urgenti in materia di sicurezza è stato assegnato al interpretariato per l'evento che verrà realizzato in data 16 e 17 maggio 2018 nell'ambito del progetto "Pluralps" il seguente codice identificativo di gara (CIG) n. ZDB230A90F;

considerato che in conformità con quanto previsto dalla Legge n. 144/99 e dalla Legge n. 3/2003 recanti disposizioni in materia di progetti di investimento pubblico è stato assegnato al Progetto Alpine Space "PLURALPS" il seguente codice CUP n. J69G16000900007;

attestata l'avvenuta verifica dell'insussistenza, anche potenziale, di situazioni di conflitto di interesse;

#### IL DIRIGENTE

Visto il D.lgs. n. 50/2016 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE e 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture;

visto il D.lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.;

vista la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza e il personale" e s.m.i.;

visto il D.lgs. 14/03/2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" e s.m.i.;

vista la Legge regionale 14 ottobre 2014, n. 14 "Norme sul procedimento amministrativo e disposizioni in materia di semplificazione";

visto l'atto deliberativo della Giunta regionale n. 1-4046 del 17 ottobre 2016;

vista la DGR n. 12-5546 del 29.08.2017 "Linee guida in attuazione della DGR n. 1-4046 del 17 ottobre 2016 in materia di rilascio del visto preventivo di regolarità contabile e altre disposizioni in materia contabile";

attestata la regolarità amministrativa del presente atto;

#### *determina*

1) di indire, per le motivazioni espresse in premessa, un confronto competitivo con l'impiego del Mercato elettronico, avente ad oggetto il servizio di interpretariato per l'evento che verrà realizzato in data 16 e 17 maggio 2018 per il progetto "Pluralps" nell'ambito del programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino 2014-2020 per l'importo massimo stimato di € 2.008,20 IVA esclusa;

2) di invitare con RDO aperta tutti i fornitori di servizi di interpretariato presenti nel MePA;

3) di approvare le condizioni particolari di RDO e di contratto e il progetto del servizio (ai sensi dei commi 14 e 15 dell'articolo 23 del D.lgs n. 50/2016) da allegare alla RDO;

- 4) di utilizzare il criterio del minor prezzo ai sensi dell'art. 95, commi 4 e 5 del D.lgs. 50/2016;
- 5) di stabilire che la fornitura sarà aggiudicata al soggetto che avrà offerto il minor prezzo;
- 6) di prenotare la spesa presunta di euro 2.450,00 IVA inclusa sui seguenti capitoli di spesa:
  - euro 2.082,50 sul cap. di spesa 141420/2018 (Missione 16 - Programma 01)
  - euro 367,50 sul cap. di spesa 141422/2018 (Missione 16 - Programma 01)per il servizio di interpretariato per l'evento che verrà realizzato in data 16 e 17 maggio 2018 nell'ambito del progetto "Pluralps" cofinanziato nell'ambito del programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino 2014-2020 - Creditore determinabile successivamente;
- 7) di rimandare a successivo provvedimento l'aggiudicazione definitiva del servizio e l'impegno sul cap. di spesa 141420/2018 (Missione 16 - Programma 01) e sul cap. di spesa 141422/2018 (Missione 16 - Programma 01) in favore del beneficiario che verrà individuato al termine della procedura di aggiudicazione;
- 8) di riservare all'Amministrazione la facoltà di aggiudicare il servizio anche in presenza di una sola offerta valida.

La presente determinazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art. 5 della l.r. n. 22/2010, nonché nel sito istituzionale [www.regione.piemonte.it](http://www.regione.piemonte.it), nella Sezione Amministrazione trasparente, ai sensi degli articoli 23 e 37 del D.lgs. 33/2013 e s.m.i.

Dati di amministrazione trasparente:

Beneficiario: determinabile successivamente

Importo: € 2.450,00 IVA inclusa

Dirigente responsabile: Alessandro Caprioglio

Modalità Individuazione Beneficiario: affidamento sotto soglia ai sensi dell'art. 36 del D.lgs. 50/2016.

Avverso la presente determinazione è possibile ricorrere al Tribunale Amministrativo regionale entro 30 giorni dalla conoscenza dell'atto, secondo quanto previsto all'art. 120 del Decreto legislativo n. 104 del 2 luglio 2010 (Codice del processo amministrativo).

L'estensore:

Claudio Annicchiarico

Il dirigente

Alessandro Caprioglio

Allegato

## **RELAZIONE TECNICO-ILLUSTRATIVA DEL CONTESTO.**

**Programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino. Progetto “Pluralps”. Servizio di interpretariato per i giorni 16 e 17 maggio 2018 in occasione di un evento pubblico organizzato nell’ambito del progetto. Cig. n. ZDB230A90F - CUP: J69G16000900007.**

La Regione Piemonte – Direzione Agricoltura - Settore Servizi di Sviluppo e Controlli per l'Agricoltura partecipa, in qualità di partner, al progetto Pluralps – “Enhancing capacities for a pluralistic Alpine Space”, ammesso a finanziamento nell’ambito del Programma di Cooperazione Transnazionale Spazio Alpino 2014-2020.

Oltre alla Regione Piemonte sono partner del progetto i seguenti soggetti:

- Regional Development Vorarlberg eGen - AT, ÖSTERREICH - lead partner,
- Gemeindennetzwerk “Allianz in den Alpen” e.V. - DE, Deutschland - project partner,
- Accademia Europea per la ricerca applicata ed il perfezionamento professionale – IT, Bolzano - project partner,
- CIPRA International Lab GmbH - ÖSTERREICH (AT) - project partner,
- Urbanistični inštitut Republike Slovenije - SLOVENIJA (SI) - project partner,
- Regionalmanagement Obersteiermark Ost GmbH - ÖSTERREICH (AT) - project partner,
- Fondazione Franco Demarchi – Trento (IT) - project partner,
- Région Auvergne Rhône-Alpes - FRANCE (FR) - project partner,
- Hochschule Luzern - Soziale Arbeit, Institut für Soziokulturelle Entwicklung - SCHWEIZ (CH) - project partner.

Il Progetto mira a sviluppare e promuovere una cultura dell'accoglienza per aumentare l'attrattività del territorio e la coesione sociale delle aree alpine attraverso servizi e pratiche innovative volte all'integrazione dei migranti. Lo scopo del progetto è di rafforzare le funzionalità dei comuni, delle piccole e medie imprese e delle organizzazioni sociali operanti nell’ambito della cooperazione intersettoriale nella fornitura dei servizi di accoglienza.

Il partner Regione Piemonte, di comune accordo con il lead partner ha deciso di realizzare un evento informativo in data 16 e 17 maggio 2018 a Torino presso il Collegio Carlo Alberto.

Tale evento riunirà rappresentanti di Regioni, Comuni e Città, funzionari dell'amministrazione pubblica, responsabili politici, professionisti ed esperti di livello nazionale e locale. Lo scopo dell’evento è quello di facilitare lo scambio diretto di conoscenze ed esperienze tra i vari livelli di governance.

La lingua ufficiale del progetto è la lingua inglese. La Regione Piemonte intende consentire la partecipazione attiva alla conferenza e ai successivi workshop anche ai soggetti di lingua italiana con scarsa conoscenza della lingua inglese.

Si rileva pertanto la necessità di acquisire un servizio di interpretariato per circa 60 persone durante ognuna delle due giornate di lavoro, consistenti in una traduzione consecutiva bidule con 3 traduttori nella giornata del 16 maggio 2018 e con 4 traduttori nella giornata del 17 maggio 2018, secondo le modalità dettagliate nel capitolato.

### **Indicazioni per la stesura dei documenti inerenti la sicurezza di cui all’art. 26, comma 3 del D.lgs. 81/2008 (DUVRI).**

Rilevato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l’esistenza di rischi da interferenza nell’esecuzione dell’appalto in oggetto e non è stata riscontrata la presenza di alcun rischio, per le modalità di svolgimento dell’appalto in oggetto non è necessario redigere il “DUVRI” e

conseguentemente, non sussistono costi per la sicurezza, in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis del D.lgs 81/2008 e s.m.i.

### **Calcolo degli importi per l'acquisizione del servizio.**

Per la valutazione del servizio in oggetto, ed il conseguente calcolo del costo a base d'asta, viene utilizzato il costo stimato nel modo seguente:

#### **per il giorno 16 maggio 2018:**

traduzione consecutiva bidule, lingua inglese/italiano (mezza giornata) per n. 3 interpreti: € 1.050,00 (Iva inclusa);

#### **per il giorno 17 maggio 2018:**

traduzione consecutiva bidule, lingua inglese/italiano (mezza giornata) per n. 4 interpreti: € 1.400,00 (Iva inclusa).

### **PROSPETTO ECONOMICO**

Importo dei servizi a base d'asta: € 2.008,20 (IVA esclusa).

**Programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino. Progetto "Pluralps". Servizio di interpretariato per i giorni 16 e 17 maggio 2018 in occasione di un evento pubblico organizzato nell'ambito del progetto. Cig. n. ZDB230A90F - CUP: J69G16000900007.**

### **Descrizione del servizio e dei tempi di esecuzione**

Servizio interpretariato da svolgersi in data 16 e 17 maggio 2018 in occasione dell'evento organizzato nell'ambito del Progetto "Pluralps" presso la location sotto indicata.

Gli argomenti oggetto della conferenza, e le tempistiche degli interventi sono dettagliate nel programma allegato alla RDO.

### **Giorno mercoledì 16 maggio 2018**

Servizio richiesto:

- interpretazione consecutiva bidule dalle ore 13:30 alle ore 15:30 (n. 3 interpreti),

Strumentazione tecnica richiesta:

- n. 3 cuffie e n. 3 microfoni wireless (uno per ogni interprete),
- n. 60 ricevitori portatili dotati di auricolari per i partecipanti.

Lingua: inglese/italiano

### **Giorno giovedì 17 maggio 2018.**

Servizio richiesto:

- interpretazione consecutiva bidule (n. 4 interpreti) dalle ore 9:15 alle ore 12:30.

Il programma prevede la realizzazione di 4 workshop tematici dalle ore 9:15 alle ore 11:30. Ogni laboratorio verrà svolto in una sala appositamente dedicata e con la partecipazione di circa 20 persone.

Per ogni laboratorio tematico è necessario un interprete per circa 15 persone.

E' necessaria la presenza di 4 interpreti.

Al termine dei laboratori è prevista una sessione plenaria di chiusura dalle ore 11:30 alle ore 12:30. E' necessaria la presenza di 3 / 4 interpreti.

Strumentazione tecnica richiesta:

- n. 4 cuffie e n. 4 microfoni wireless (uno per ogni interprete),
- n. 60 ricevitori portatili dotati di auricolari per i partecipanti.

Lingua: inglese/italiano

### **Location:**

Collegio Carlo Alberto  
Piazza Arbarello, 8  
10122 Torino TO

**Modalità di liquidazione del corrispettivo.**

La liquidazione del corrispettivo avverrà successivamente alla realizzazione del servizio, secondo le modalità indicate nell'All. n. 3 "condizioni particolari di RDO e condizioni particolari di contratto".

**CONDIZIONI PARTICOLARI DI RDO E CONDIZIONI PARTICOLARI DI CONTRATTO**

**Programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino. Progetto "Pluralps". Servizio di interpretariato per i giorni 16 e 17 maggio 2018 in occasione di un evento pubblico organizzato nell'ambito del progetto. Cig. n. ZDB230A90F - CUP: J69G16000900007.**

Procedura di acquisizione sottosoglia ai sensi dell'art. 36 del D.lgs. 50/2016.

Richiesta di offerta.

Codice identificativo di gara (CIG): ZDB230A90F

Codice unico di progetto (CUP): J69G16000900007.

Vista la determinazione a contrarre n. ....del....., per l'acquisizione del servizio di interpretariato in occasione dell'evento organizzato nell'ambito del progetto "Pluralps" cofinanziato nell'ambito del programma di Cooperazione Territoriale Europea Spazio Alpino 2014-2020, si invita a far pervenire l'offerta per il servizio di interpretariato da realizzarsi in occasione dell'evento organizzato nei giorni 16 e 17 maggio 2018.

La Stazione appaltante è la Regione Piemonte, Direzione Agricoltura, Settore A1706A Servizi di Sviluppo e Controlli per l'Agricoltura, C.so Stati Uniti, 21 - Torino, Tel. 011/4321466, PEC: agricoltura@cert.regione.piemonte.it.

Responsabile del procedimento: Alessando Caprioglio.

**I beni oggetto del servizio oggetto della prestazione** devono avere le seguenti specifiche caratteristiche tecniche:

- coerenza con quanto indicato nel capitolato speciale descrittivo e prestazionale.

Gli elaborati costituenti il progetto del servizio in oggetto possono essere visionati gratuitamente sul seguente indirizzo elettronico <http://trasparenza.regione.piemonte.it/atti-delle-amministrazioni-aggiudicatrici-e-degli-enti-aggiudicatori-distintamente-per-ogni-procedura>.

L'importo massimo del servizio a base del confronto competitivo è di euro 2.008,20, IVA esclusa (di cui oneri per la sicurezza: €0).

L'operatore economico deve essere in possesso dei seguenti requisiti soggettivi che devono essere attestati nella dichiarazione sostitutiva DGUE allegata (Parti II, III, VI del DGUE):

- requisiti generali: assenza motivi di esclusione ai sensi dell'articolo 80 del D.Lgs. 50/2016.

L'operatore può partecipare alla procedura singolarmente o in raggruppamento temporaneo con altri operatori, anche non invitati. In caso di costituendo raggruppamento temporaneo, l'offerta congiunta deve essere sottoscritta da tutti gli operatori raggruppati e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, gli stessi conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno di essi, da indicare in sede di offerta e qualificato come mandatario. Non è ammessa la partecipazione contestuale come operatore singolo e quale componente di raggruppamenti, né come componente di diversi raggruppamenti. L'inosservanza di tale prescrizione comporterà l'esclusione sia del singolo che del raggruppamento.

L'offerta ha una validità di 30 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione. Non sono ammesse offerte alla pari, in aumento, indeterminate, parziali, plurime, condizionate, incomplete, pari a zero.

La prestazione di servizio deve avvenire nei giorni 16 e 17 maggio 2018 in occasione dell'evento organizzato presso i locali del Collegio Carlo Alberto sito in Piazza Arbarello, 8 – Torino, secondo le modalità previste nel capitolato.

L'aggiudicatario del servizio potrà effettuare un sopralluogo preventivo presso i locali della struttura sopra indicata, previo accordo con il referente della Stazione appaltante sentito il referente del Collegio Carlo Alberto.

Il contratto avrà la durata di giorni 2 e precisamente mercoledì 16 e giovedì 17 maggio 2018.

Il criterio di aggiudicazione è **il minor prezzo**.

Per la valutazione della congruità dell'offerta si fa riferimento a quanto previsto dall'art. 97 c. 2 del D.lgs 50/12. Le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia individuata ai sensi dall'art. 97 c. 2 saranno automaticamente escluse dalla gara nel caso in cui il numero delle offerte presentate sia pari o superiori a dieci.

L'Amministrazione potrà avvalersi della facoltà di non procedere all'aggiudicazione e si riserva altresì la facoltà di aggiudicare l'appalto anche in presenza di una sola offerta valida. Ai fini dell'aggiudicazione del servizio, in caso di parità di offerta si procederà mediante sorteggio.

Si applicano le seguenti penali per mancato o parziale adempimento degli obblighi contrattuali:  
- nella misura del 5% dell'importo dovuto.

In conformità a quanto previsto dall'art. 26 della legge 488/1999 e s.m.i., le risultanze delle offerte verranno confrontate con le variabili di qualità e prezzo rinvenibili nelle convenzioni quadro stipulate da Consip s.p.a., se attive al momento dell'aggiudicazione e concernenti beni e/o servizi comparabili con quelli oggetto della presente procedura. Le variabili suddette varranno quali parametri di riferimento ai fini dell'aggiudicazione. Non saranno tenute in considerazione offerte peggiorative sotto il profilo economico e prestazionale.

Le clausole negoziali essenziali, che l'operatore si obbliga a rispettare con la presentazione dell'offerta, sono quelle riportate nel capitolato tecnico, nelle presenti condizioni particolari di RDO e di contratto, nella relazione tecnica, nel Patto d'integrità degli appalti pubblici regionali, nelle Condizioni generali di contratto del MePA, oltre a quanto stabilito nel D.lgs. 50/2016 e nelle ulteriori norme di legge o comprese nel Piano triennale di prevenzione della corruzione richiamate, nonché nel Codice di comportamento dei dipendenti della Giunta regionale, per quanto applicabile.

L'operatore economico ha l'obbligo di dichiarare nell'offerta di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti, nonché di accettare condizioni contrattuali e penali.

Il corrispettivo della prestazione di servizio sarà liquidato a seguito di presentazione di fattura elettronica a: Regione Piemonte, Direzione Agricoltura, Settore A1706A - Servizi di Sviluppo e Controlli per l'agricoltura, (codice **EOG7LT**) Corso Stati Uniti 21 –Torino (P.IVA 02843860012 – C.F. 80087670016) corredata delle indicazioni del c/c dedicato e delle coordinate bancarie (codice IBAN), ai sensi dell'art. 25 del decreto legge 66/2014, come convertito nella legge 89/2014.

La Regione Piemonte provvederà al pagamento entro il termine di 60 giorni dalla data di ricevimento della fattura, come previsto dall'art. 4 del D.lgs. 231/2002. Sono salve le ulteriori ipotesi di decorrenza del termine di pagamento previste all'art. 4 citato.

In ogni caso, il pagamento è subordinato alle verifiche previste dalla normativa vigente, fra cui l'acquisizione del Documento unico di regolarità Contributiva (DURC). In caso di inadempienza contributiva dell'appaltatore, la committente trattiene dal certificato di pagamento l'importo

corrispondente all'inadempienza per il successivo versamento diretto agli enti previdenziali e assicurativi, come previsto dall'art. 30, comma 5, del D.lgs. 50/2016.

Qualora il pagamento non sia effettuato nei termini indicati per causa imputabile al Committente, sono dovuti gli interessi moratori nella misura stabilita dal Ministero dell'Economia e delle Finanze ai sensi dell'art. 5, comma 3 del D.lgs. 231/2002 (come da ultimo modificato dal D.lgs. 192/2012). Tale misura è comprensiva del maggior danno ai sensi dell'art. 1224 comma 2 del codice civile.

Sulla fattura dovrà, inoltre, essere riportato i seguenti numeri di CIG: ZDB230A90F e di CUP: n. J69G16000900007.

Ai fini di cui alla legge 136/2010 e successive modifiche ed integrazioni, riguardante la tracciabilità dei flussi finanziari, l'operatore economico che risulterà aggiudicatario dovrà compilare la dichiarazione sostitutiva di atto notorio allegata alla presente (Allegato G alla Circolare in materia di tracciabilità del 1 febbraio 2011, prot. n. 2941/DB0902).

Con la presentazione dell'offerta l'operatore si obbliga a rispettare le seguenti condizioni contrattuali:

1. l'esecutore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 ("Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di antimafia") e s.m.i.;
2. l'esecutore deve comunicare alla Regione Piemonte gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati di cui all'art. 3, comma 1, della legge 136/2010, entro sette giorni dalla loro accensione o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative ad una commessa pubblica, nonché, nello stesso termine, e generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. In caso di successive variazioni, le generalità e il codice fiscale delle nuove persone delegate, così come le generalità di quelle cessate dalla delega sono comunicate entro sette giorni da quello in cui la variazione è intervenuta. Tutte le comunicazioni previste nel presente comma sono fatte mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;
3. la Regione Piemonte non esegue alcun pagamento all'esecutore in pendenza delle comunicazioni dei dati di cui al comma precedente, di conseguenza, i termini di pagamento s'intendono sospesi;
4. la Regione Piemonte risolve il contratto in presenza anche di una sola transazione eseguita senza avvalersi di bonifico bancario o postale ovvero di altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, secondo quanto stabilito all'art. 3, comma 1, della legge 136/2010;
5. l'esecutore deve trasmettere alla Regione Piemonte entro quindici giorni dalla stipulazione, copia di eventuali contratti sottoscritti con i subappaltatori e subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessate al presente appalto, per la verifica dell'inserimento dell'apposita clausola con la quale i contraenti assumono gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 136/2010, ivi compreso quello di comunicare alla stazione appaltante i dati di cui al comma 2, le modalità e nei tempi ivi previsti.

L'operatore economico può comunicare, ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a) del D.lgs. 50/2016, mediante dichiarazione motivata e comprovata, quali informazioni concernenti la propria offerta tecnica costituiscano segreti tecnici o commerciali.

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. 196/2003 e s.m.i.:

- 1) nella procedura saranno rispettati i principi di riservatezza delle informazioni fornite, ai sensi del D.lgs. n. 196/2003 e s.m.i. e successive modificazioni, compatibilmente con le funzioni istituzionali, le disposizioni di legge e regolamentari concernenti i pubblici appalti e le disposizioni riguardanti il diritto di accesso ai documenti ed alle informazioni;
- 2) in particolare, in ordine al presente procedimento:
  - a) i dati raccolti ineriscono alla verifica della capacità dei concorrenti di partecipare alla gara ed agli adempimenti connessi alla procedura in oggetto, alla stipulazione del contratto ed alla esecuzione dell'appalto;

- b) i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati mediante supporto sia cartaceo che magnetico anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo;
- c) il conferimento dei dati richiesti è un onere a pena l'esclusione dalla gara;
- d) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono: 1) il personale interno dell'Amministrazione; 2) i concorrenti che partecipano alla seduta pubblica di gara; 3) ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della legge n. 241/1990 e s.m.i.; 4) l'Autorità nazionale anticorruzione ed altre Autorità nei confronti delle quali vi siano degli obblighi di comunicazione dei suddetti dati, compresi i dati giudiziari ai sensi di quanto previsto dal D.lgs. 50/2016;
- e) i diritti spettanti all'interessato sono quelli di cui all'art. 7 del D.lgs. n. 196/2003 e s.m.i., cui si rinvia;
- f) i dati giudiziari ed eventuali dati sensibili saranno trattati in conformità al "Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari di competenza della Regione, delle aziende sanitarie, degli enti ed agenzie regionali, degli enti vigilati dalla Regione, ai sensi degli articoli 20 e 21 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)", approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 4 luglio 2016, n. 9/R.
- g) soggetto attivo della raccolta è l'Amministrazione aggiudicante e il responsabile è Alessando Caprioglio.

Nel rispetto della misura 8.1.7 del Piano Anticorruzione della Regione Piemonte, l'aggiudicatario dell'appalto non dovrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo, e non attribuire incarichi ad ex dipendenti che hanno esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali per conto della Regione Piemonte, nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

Nel rispetto della misura 8.1.11 del Piano Anticorruzione della Regione Piemonte, l'operatore si obbliga a rispettare il Patto di integrità degli appalti pubblici regionali, che si allega e che deve essere espressamente accettato dagli operatori che presentano l'offerta. Il mancato rispetto del Patto di integrità darà luogo all'esclusione dalla gara e/o alla risoluzione del contratto.

L'operatore economico si impegna con la presentazione dell'offerta a rispettare gli obblighi di condotta delineati dal Codice di comportamento dei dipendenti della Giunta regionale (pubblicato sul sito Web della Regione Piemonte, Sezione amministrazione trasparente, Disposizioni generali, Atti generali), per quanto compatibili con il servizio affidato.

L'operatore economico deve presentare, a pena di esclusione, esclusivamente per via telematica avvalendosi del sistema del MePA entro 10 giorni decorrenti dalla data di pubblicazione sul portale MePa, secondo le modalità definite da tale sistema, la seguente documentazione firmata digitalmente:

1) Documentazione:

- Dichiarazione sostitutiva DGUE;
- Capitolato tecnico (firmato per accettazione),
- Patto di integrità degli appalti pubblici regionali (firmato per accettazione)
- Allegato G alla Circolare in materia di tracciabilità del 1 febbraio 2011, prot. n. 2941/DB0902.

2) Offerta:

- Offerta economica generata automaticamente dal sistema.

Il contratto sarà stipulato mediante procedura generata dal MePA.

Il Responsabile del procedimento

Alessandro Caprioglio  
*(firmato digitalmente)*

Si allegano:

- DGUE;
- Patto di integrità degli appalti pubblici regionali;
- Allegato G alla Circolare in materia di tracciabilità del 1 febbraio 2011, prot. n. 2941/DB0902;
- Programma dell'evento.